



Distr.
GENERAL

A/CONF.164/38
7 September 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТРАНСГРАНИЧНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ И ЗАПАСАМ
ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ

Шестая сессия

Нью-Йорк, 24 июля-4 августа 1995 года

ПО ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТРАНСГРАНИЧНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ И ЗАПАСАМ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ
РЫБ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Конференция Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб была созвана согласно пункту 1 резолюции 47/192 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1992 года в соответствии с мандатом, согласованным на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию.

2. Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, проходившая 3-14 июня 1992 года в Рио-де-Жанейро, приняла Повестку дня на XXI век, пункт 17.49 которой гласит:

"Государствам следует принять эффективные меры, в том числе в рамках двустороннего и многостороннего сотрудничества, если необходимо на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях, с тем чтобы обеспечить управление рыболовством в открытом море в соответствии с положениями Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. В частности, они должны:

...

е) учитывая соответствующую деятельность на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях ... созвать, по возможности в кратчайшие сроки, межправительственную конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций в целях содействия эффективному осуществлению положений Конвенции

Организации Объединенных Наций по морскому праву, касающихся [трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб]. На этой конференции, основываясь, в частности, на научно-технических исследованиях, проведенных ФАО, следует выявить и провести оценку существующих проблем, связанных с сохранением ... таких запасов рыб [и управлением ими], и рассмотреть средства совершенствования сотрудничества между государствами в области рыболовства и сформулировать соответствующие рекомендации. Работа и результаты конференции должны полностью соответствовать положениям Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, в частности правам и обязанностям прибрежных государств и государств, осуществляющих рыболовный промысел в открытом море" 1/.

3. В своей резолюции 47/192 Генеральная Ассамблея сослалась на Повестку дня на XXI век, в частности на программную область С главы 17, касающуюся устойчивого использования и сохранения морских живых ресурсов открытого моря, и постановила, что в соответствии с вышеуказанным мандатом Конференция должна принять во внимание соответствующую деятельность на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях в целях содействия эффективному осуществлению положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о трансграничных рыбных запасах и запасах далеко мигрирующих рыб. Ассамблея постановила далее, что Конференция, основываясь, в частности, на научных и технических исследованиях Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, должна: а) выявить и оценить существующие проблемы, связанные с сохранением таких рыбных запасов и управлением ими; б) рассмотреть способы совершенствования сотрудничества между государствами в области рыбного промысла; с) выработать соответствующие рекомендации.

4. Кроме того, Генеральная Ассамблея вновь подтвердила, что работа и результаты Конференции должны в полной мере учитывать положения Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, в частности права и обязанности прибрежных государств и государств, ведущих рыбный промысел в открытом море, и что государства должны в полной мере соблюдать положения Конвенции о рыбном промысле в открытом море в отношении популяций рыб, которые обитают как в пределах, так и за пределами исключительных экономических зон (трансграничные рыбные запасы), и запасов далеко мигрирующих рыб.

5. В той же резолюции Генеральная Ассамблея предложила соответствующим специализированным учреждениям, в особенности Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, и другим соответствующим органам, организациям и программам системы Организации Объединенных Наций, равно как и региональным и субрегиональным организациям по вопросам рыбного промысла, внести свой вклад в виде научно-технических исследований и докладов. Она предложила также соответствующим неправительственным организациям из развитых и развивающихся стран содействовать Конференции в рамках своей компетенции и специализации.

II. СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ

6. В соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 47/192, 48/194 от 21 декабря 1993 года и 49/121 от 19 декабря 1994 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке состоялись следующие сессии Конференции Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб 2/:

- первая сессия: 19-23 апреля 1993 года;
- вторая сессия: 12-30 июля 1993 года;

/...

- третья сессия: 14-31 марта 1994 года;
- четвертая сессия: 15-26 августа 1994 года;
- пятая сессия: 27 марта-12 апреля 1995 года;
- шестая сессия: 24 июля-4 августа 1995 года 3/.

III. УЧАСТИЕ В КОНФЕРЕНЦИИ

7. В соответствии с пунктом 4 резолюции 47/192 Генеральной Ассамблеи на Конференцию были приглашены:

- a) государства - члены Организации Объединенных Наций или члены специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии;
- b) представители организаций, которые получили от Генеральной Ассамблеи постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой;
- c) ассоциированные члены региональных комиссий;
- d) представители национально-освободительных движений, признанных Организацией африканского единства в ее регионе;
- e) специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также другие органы, организации и программы системы Организации Объединенных Наций;
- f) соответствующие межправительственные организации, которые были приглашены для участия в работе Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию;
- g) региональные и субрегиональные организации по вопросам рыбного промысла;
- h) соответствующие неправительственные организации.

8. В сессиях Конференции приняли участие представители следующих государств: Австралия, Австрия, Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Бразилия, Бурунди, Вануату, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Дания, Джибути, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Казахстан, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Кирибати, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Латвия, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезии (Федеративные Штаты), Мьянма, Намибия, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Ниуэ, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Острова Кука, Пакистан, Палау, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам,

/...

Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Южная Африка, Ямайка и Япония.

9. В работе сессий принимал участие без права голоса представитель Европейского сообщества 4/.

10. В качестве наблюдателей на сессиях были представлены следующие ассоциированные члены одной из региональных комиссий: Виргинские острова Соединенных Штатов и Монтсеррат.

11. На первой сессии в качестве наблюдателя было представлено следующее национально-освободительное движение: Панафриканский конгресс Азании.

12. В качестве наблюдателей на сессиях были представлены следующие специализированные учреждения: Всемирный банк, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО).

13. В качестве наблюдателей на сессиях присутствовали также представители Межправительственной океанографической комиссии (МОК) при ЮНЕСКО, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН).

14. В качестве наблюдателей на сессиях были представлены следующие межправительственные организации: Афро-азиатский консультативно-правовой комитет, Комиссия по Индийскому океану, Конференция министров по сотрудничеству в области рыбного промысла между африканскими государствами, омываемыми Атлантическим океаном, Латиноамериканская организация по развитию рыболовства, Межамериканская комиссия по тропическому тунцу, Международная китобойная комиссия, Международная комиссия по сохранению атлантических тунцов, Международная организация морской спутниковой связи, Международный совет по исследованию моря, Организация африканского единства, Организация по рыболовству в северо-западной части Атлантического океана, Организация по сохранению лосося в северной части Атлантического океана, Организация экономического сотрудничества и развития, Постоянная южнотихоокеанская комиссия, Рыболовное агентство Южнотихоокеанского форума и Южнотихоокеанская комиссия.

15. В качестве наблюдателей на сессиях были представлены следующие неправительственные организации: Алжирская ассоциация охраны природы и окружающей среды, Аляскинская группа по исследованию общественных интересов, Аляскинский совет по сохранению морской среды, Американская кампания в защиту океанов, Американское общество международного права, Ассоциация адвокатов города Нью-Йорка, Ассоциация международного права, Ассоциация рыбаков Берингова моря, Ассоциация содействия Организации Объединенных Наций в Канаде, Ассоциация содействия Организации Объединенных Наций в Соединенном Королевстве, "Боут эндз" Британский комитет содействия деятельности Организации Объединенных Наций в области окружающей среды и развития, Всемирная организация просвещения, Всемирный консультативный комитет друзей (Квакерское бюро по делам Организации Объединенных Наций), Всемирный фонд природы, Всемирный фонд - Швейцария, "Гринпис интернэшнл", Группа экономических интересов, Институт "Остров Земля", Интернационал друзей Земли, Канадский совет по рыболовству, Канадское собрание в защиту океанов, Кандунский проект самопомощи в области водных ресурсов, Католический комитет по борьбе с голодом и поддержке развития, Конфедерация портовых рабочих, Координационный совет промышленного рыболовства латиноамериканских стран Южного Конуса, Международная ассоциация поддержки рыбаков,

Международная коалиция рыболовных ассоциаций, Международная конфедерация свободных профсоюзов, Международная организация по прибрежным и океанским районам, Международный институт по проблемам устойчивого развития, Международный морской заповедник в Западном Средиземноморье, Международный океанографический институт, Международный союз охраны природы и природных ресурсов (МСОП), Мексиканская организация сторонников свободной торговли, Намибийский союз работников пищевой промышленности и смежных отраслей, Научно-исследовательский институт морской среды, Научно-исследовательский центр разработки промежуточных методов рыболовства, Национальная конфедерация кустарного рыболовства Чили, Национальная федерация дикой природы, Национальная федерация рыболовных кооперативов Эквадора, Национальное Одюбоновское общество, Нидерландский национальный комитет содействия МСОП, Ньюфаундлендская ассоциация внутреннего рыболовства, Общенациональная коалиция рыбаков в поддержку водной реформы, Общество охраны дикой природы, Общество работников морского и рыбного хозяйства Чили, Океанографический институт Канады, "Оушн траст", "Памалакая" (Национальное объединенное движение филиппинских рыбаков), Программа "Трикл-ап", Профсоюз работников морского хозяйства, Самоанская ассоциация неправительственных организаций, Сеть "Женщины и рыбное хозяйство", Совет всех стран света, Совет Земли, Совет охраны природных ресурсов, Совет по морскому праву, СОНАР ("Спасите наши ресурсы в Северо-западной Атлантике"), Союз работников рыбного хозяйства, пищевой промышленности и смежных отраслей, Тунисская ассоциация охраны природы и окружающей среды, Федерация по атлантическому лососю, Федерация японских кооперативных объединений по промыслу тунца, Фонд охраны окружающей среды, Фонд сотрудничества в области экспедиционного рыболовства, Центр по сохранению морской среды, Центр развития международного права, Экологическая ассоциация Ньюфаундленда и Лабрадора, Эрнандский фонд, "Эрттраст" и Японская рыболовная ассоциация.

16. В соответствии с пунктом 9 резолюции 47/192 Генеральной Ассамблеи в Секретариате был учрежден фонд добровольных взносов в целях содействия участию в Конференции развивающихся стран, особенно тех, которых в наибольшей степени касается тема Конференции, в частности наименее развитых из них. Взносы в фонд были сделаны правительствами Канады, Норвегии и Республики Корея и Японии.

IV. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА И КОМИТЕТЫ

17. На своем 1-м заседании Конференция избрала своим Председателем г-на Сатью Н. Нандана (Фиджи).

18. Конференция избрала также заместителей Председателя из представителей следующих государств: Италия, Мавритания и Чили.

19. Конференция назначила Комитет по проверке полномочий в составе представителей следующих государств: Антигуа и Барбуда, Аргентина, Бурунди, Кения, Китай, Новая Зеландия, Папуа-Новая Гвинея, Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки. На своем 1-м заседании 28 июля 1993 года Комитет по проверке полномочий избрал своим Председателем г-на Альберто Луиса Даверде (Аргентина).

20. Функции Генерального секретаря Конференции на первой и второй сессиях выполнял заместитель Генерального секретаря по правовым вопросам, Юрисконсульт г-н Карл-Аугуст Флайшхауэр, а затем г-н Ханс Корелл, представляя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Функции секретаря Конференции на первых четырех сессиях выполнял г-н Долливер Л. Нельсон, а затем г-н Моритака Хаяси.

21. Руководствуясь пунктом 11 резолюции 47/192 Генеральной Ассамблеи, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций выделила своего сотрудника, г-на Дейвида Дж. Доулмана, для выполнения функций научно-технического консультанта Конференции.

V. ДОКУМЕНТАЦИЯ КОНФЕРЕНЦИИ

22. Документация Конференции 5/ включала в себя, в частности, следующее:

- a) правила процедуры 6/;
- b) предложения и прочие сообщения, представленные делегациями 7/;
- c) доклады и исследования, представленные Секретариатом, ФАО и МОК 8/;
- d) доклады и замечания, представленные межправительственными организациями, региональными и субрегиональными рыбохозяйственными организациями и договоренностями 9/;
- e) заявления Председателя Конференции 10/;
- f) справочный перечень вопросов для рассмотрения на Конференции, тексты для обсуждения и проект соглашения, подготовленные Председателем Конференции 11/.

VI. РАБОТА КОНФЕРЕНЦИИ

23. На своей первой сессии Конференция утвердила свою повестку дня (A/CONF.164/5) и правила процедуры (A/CONF.164/6).

24. На второй сессии Конференция посвятила первые три дня общим прениям, после чего Председатель изложил в общих чертах ключевые вопросы, по которым было достигнуто общее согласие 12/.

25. На этой же сессии Конференция приступила к рассмотрению вопросов о трансграничных рыбных запасах и запасах далеко мигрирующих рыб, изложенных в документе "Справочный перечень вопросов для рассмотрения на Конференции, подготовленный Председателем" (A/CONF.164/10).

26. В конце второй сессии Председатель подготовил текст для обсуждения (A/CONF.164/13), который Конференция рассмотрела на третьей сессии.

27. На третьей же сессии Конференция учредила для рассмотрения информационных документов, подготовленных ФАО по просьбе Конференции, две рабочие группы открытого состава: по осторожному подходу к управлению рыболовством и по опорным критериям управления. Председателями рабочих групп были г-н Андрес Куве (Чили) и г-н Эндрю Розенберг (Соединенные Штаты Америки). Результаты деятельности этих двух рабочих групп излагаются в документах A/CONF.164/WP.1 и WP.2. В конце третьей сессии Председатель представил пересмотренный вариант своего текста для обсуждения (A/CONF.164/13/Rev.1), в котором нашла отражение деятельность рабочих групп.

28. На четвертой сессии Председатель подготовил новую редакцию своего текста для обсуждения, оформив ее в виде документа обязательного характера под названием "Проект соглашения об осуществлении тех положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими" (A/CONF.164/22). В конце пятой сессии Председатель подготовил пересмотренный текст проекта соглашения (A/CONF.164/22/Rev.1).

29. На шестой сессии Конференция рассмотрела пересмотренный текст проекта соглашения (A/CONF.164/22/Rev.1), а также предлагаемые изменения и улучшения редакционного характера (A/CONF.164/CRP.7). После обсуждений на Конференции Председатель предложил к принятию "Проект соглашения об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими" (A/CONF.164/33).

30. 4 августа 1995 года Конференция приняла без голосования Соглашение об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, а также резолюции I и II (A/CONF.164/32, приложение). Эти две резолюции прилагаются к настоящему Заключительному акту. Тем самым Конференция выполнила мандат, возложенный на нее Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/192.

31. Конференция постановила возобновить свою шестую сессию 4 декабря 1995 года для церемонии подписания Соглашения и настоящего Заключительного акта. Конференция просила Секретариат подготовить окончательный текст Соглашения, внося в него необходимые стилистические и редакционные изменения и обеспечив согласование между текстами на шести языках 13/.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящий Заключительный акт.

СОВЕРШЕНО В ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ в Нью-Йорке четвертого декабря тысяча девятьсот девяносто пятого года в единственном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. Подлинники текстов сдаются на хранение в архив Секретариата Организации Объединенных Наций.

Председатель Конференции:
Сатья Н. НАНДАН

Заместитель Генерального секретаря по правовым вопросам, Юрисконсульт:
Ханс КОРЕЛЛ

Секретарь Конференции:
Моритака ХАЯСИ

Примечания

1/ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.I.8, и исправления), т. I: Резолюции, принятые на Конференции, резолюция 1, приложение II, п. 17.49.

2/ Доклады о работе каждой сессии содержатся в следующих документах: A/CONF.164/9 (первая (организационная) сессия), A/CONF.164/16 и Corr.1 (вторая сессия), A/CONF.164/20 (третья сессия), A/CONF.164/25 (четвертая сессия), A/CONF.164/29 (пятая сессия) и A/CONF.164/36 (шестая сессия).

3/ См. п. 31 ниже.

4/ Правило 2 правил процедуры Конференции (A/CONF.164/6) предусматривает следующее:

"Представители Европейского экономического сообщества участвуют в работе Конференции при рассмотрении вопросов, относящихся к ее компетенции, без права голосования. Такое представительство ни в коей мере не влечет за собой расширения представительства, на которое государства - члены Европейского экономического сообщества могут иметь право в ином случае".

При утверждении вышеприведенного правила Конференция зафиксировала следующую договоренность:

"Это правило согласовано с учетом того факта, что в отношении сохранения ... морских рыбных ресурсов [и управления ими] государства - члены Европейского экономического сообщества передали компетенцию Сообществу, и ни в коей мере не составляет прецедента для других форумов Организации Объединенных Наций, где аналогичная передача компетенции не происходит (см. Заявление Европейского экономического сообщества при подписании Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Multilateral treaties deposited with the Secretary-General (ST/LEG/SER.E/10, p. 801)". (A/CONF.164/6, прим. 1)

На третьей сессии Конференции Секретариат был поставлен в известность о том, что Европейское экономическое сообщество изменило свое название на Европейское сообщество.

5/ Полный перечень документации Конференции см. в A/CONF.164/INF/16.

6/ A/CONF.164/6.

7/ A/CONF.164/L.1-L.50.

8/ Доклад технической консультации по вопросам рыболовства в открытом море и документы, представленные на технической консультации по вопросам рыболовства в открытом море (ФАО) (A/CONF.164/INF/2); информация о деятельности Межправительственной океанографической комиссии, относящейся к Конференции Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб (ФАО) (A/CONF.164/INF/3); некоторые аспекты рыболовства в открытом море, касающиеся трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб (ФАО) (A/CONF.164/INF/4

/...

и Corr.1); справочный документ, подготовленный Секретариатом (A/CONF.164/INF/5); осторожный подход к рыбному промыслу применительно к трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб (ФАО) (A/CONF.164/INF/8); критерии, используемые в целях управления рыболовством: их потенциальное применение к трансграничным ресурсам и ресурсам далеко мигрирующих видов (ФАО) (A/CONF.164/INF/9).

9/ Доклад о работе первой сессии Международной конференции по сохранению морских живых ресурсов в открытой части Охотского моря и управлению ими (представлен делегацией Российской Федерации) (A/CONF.164/INF/6); Специальное консультативное совещание по вопросу о роли региональных учреждений в области рыболовства в связи с подготовкой статистических данных о рыбном промысле в открытом море (A/CONF.164/INF/10); замечания Координационной рабочей группы по рыбопромысловой статистике, посвященные приложению I к проекту соглашения об осуществлении тех положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими (A/CONF.164/INF/13).

10/ A/CONF.164/7, 8, 11, 12, 15, 17, 19, 21, 24, 26, 28, 30 и 35.

11/ Справочный перечень вопросов для рассмотрения на Конференции (A/CONF.164/10); текст для обсуждения (A/CONF.164/13); пересмотренный текст для обсуждения (A/CONF.164/13/Rev.1); проект соглашения об осуществлении тех положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими (A/CONF.164/22); пересмотренный проект соглашения (A/CONF.164/22/Rev.1); проект соглашения (A/CONF.164/33).

12/ См. A/48/479, п. 10.

13/ Окончательный текст Соглашения будет опубликован в качестве документа A/CONF.164/37.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Резолюция I

Скорейшее и эффективное осуществление Соглашения об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими

Конференция Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб,

приняв Соглашение об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими,

подчеркивая важность скорейшего и эффективного осуществления Соглашения,

признавая в связи с этим необходимость предусмотреть временное применение Соглашения,

подчеркивая важность быстрого вступления Соглашения в силу и скорейшего обеспечения всеобщего участия в нем,

1. просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций открыть Соглашение для подписания в Нью-Йорке 4 декабря 1995 года;

2. настоятельно призывает все государства и других субъектов права, которые упомянуты в пункте 2b статьи 1 Соглашения, подписать его 4 декабря 1995 года или при ближайшей последующей возможности, а затем ратифицировать его или присоединиться к нему;

3. призывает государства и других субъектов права, которые упомянуты в пункте 2 настоящей резолюции, к временному применению Соглашения.

Резолюция II

Обзорные доклады Генерального секретаря Организации Объединенных Наций

Конференция Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб,

приняв Соглашение об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими,

признавая важность периодического рассмотрения и обзора событий, касающихся сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими,

ссылаясь на резолюцию 49/28 Генеральной Ассамблеи от 6 декабря 1994 года, в которой Ассамблея подчеркнула важность рассмотрения и обзора ею как всемирным учреждением, компетентным заниматься таким обзором, общих событий, касающихся морского права,

ссылаясь также на обязанность Генерального секретаря согласно Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву представлять доклады о событиях, касающихся осуществления Конвенции,

признавая важность обмена между государствами и соответствующими межправительственными и неправительственными организациями информацией, касающейся осуществления Соглашения,

1. рекомендует Генеральной Ассамблее проводить обзор событий, касающихся сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, на основе доклада, который будет представляться Генеральным секретарем сначала на второй после принятия Соглашения сессии, а затем каждые два года;

2. просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций при подготовке такого доклада учитывать информацию, предоставляемую государствами, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и ее органами по рыболовству, субрегиональными и региональными организациями и договоренностями по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими, а также другими соответствующими межправительственными органами и соответствующими неправительственными организациями;

3. просит также Генерального секретаря сотрудничать с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в том, чтобы обеспечивать координацию сообщений обо всех основных актах и мероприятиях в области рыболовства и стандартизацию необходимого научно-технического анализа в целях сведения к минимуму дублирования и уменьшения бремени отчетности для национальных администраций.
